

东华大学
专业学位授权点建设年度报告
(2024 年度)

专业学位类别	名称: 翻译
	代码: 0551

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

东华大学
2024 年 12 月

一、总体概况

（一）学位点布局与学科特色

2010 年本专业学位点经国务院学位委员会批准获得硕士专业学位授予权，位列上海市前三批获得翻译专业学位授予权的 11 所高校之一。本专业学位点主要致力于培养高层次、应用型、专业化的翻译人才。依托上海市及校翻译实践基地，所设课程主要为翻译研究及翻译实践演练。同时，通过校外基地的实践导师授课、校内外导师合作指导，以及国内外交流项目、校内外口笔译实战项目等将人才培养贯穿于学生的翻译实践能力培养的全过程。

本专业学位点的人才培养目标结合我国翻译实践领域和语言服务行业的需求和发展，培养胸怀祖国、政治坚定、业务精湛、融通中外、甘于奉献，能适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业化的高端翻译人才特别是中译外高端翻译人才，为讲好中国故事、传播好中国声音提供人才支撑，为促进中外文明交流互鉴、推动构建人类命运共同体搭建语言桥梁，助力中国开放发展和人类共同进步。本学位点依托学校纺织、服装、时尚创意、材料等优势学科，建设具有东华大学特色的核心课程体系，培养具有纺织、材料、服装等专业背景的行业高端翻译人才，纺织、材料、服装、时尚创意专业与外语学科结合的特色鲜明。

翻译专业学位硕士点下设英语笔译和日语笔译两个专业方向。截止 2024 年底共有专任教师 40 名、行业教师 23 名，在校研究生规

模达到 84 人。2024 年度翻译专业硕士报考人数 174 人，招生计划数 41 人，实际录取 41 人，其中推免生 26 人，统考生 15 人，一志愿录取率达到 100%。2024 年度翻译专业硕士学位授予人数 47 人，就业率达到 97.87%，就业单位性质涵盖三资企业、国有企业、民营企业、高等教育单位、中初等教育单位等，学院获就业引导优秀奖和生涯教育优秀奖。

自 2010 年获得翻译专业硕士学位授予权以来，本学位点坚持以“高层次、应用型、专业化”目标为导向，致力于培养具有国际视野的翻译人才。2024 年，本学位点继续发挥东华大学的学科优势，尤其是在纺织、服装、时尚创意及材料学科领域，与外语学科紧密结合，形成了“语言+专业”的特色培养模式。特别是在服饰文化、纺织文化等行业背景下，推出了《中国传统服饰文化翻译》等课程和纺织文化系列出版项目，将语言教育与行业需求深度融合，提升了学位点在跨学科教育领域的优势。

学位点紧跟国家战略需求，成立了“国际传播研究中心”，专注于中国文化、海派文化以及纺织服饰文化的跨学科传播研究，推动语言人才与科技创新、国际传播能力的协同发展。2022 年，学位点成功举办“跨文化传播与交流交融国际学术研讨会”；2023 年，学位点成功举办“科技人文与中华文化对外传播论坛”，为提升国家文化传播战略能力贡献智慧与力量；2024 年，学位点成功举办了“数智时代国际传播的创新路径国际研讨会”，汇聚了多国学者，探讨在全球化背景下语言和文化传播的创新路径。组织翻译硕士研究生完成《中

国画的艺术》翻译项目并出版，组织翻译团队推进东华大学外宣翻译项目，推动了中国传统文化的对外传播，也提升了学校在国际学术与文化交流中的影响力，为促进中外文化理解与交流发挥了积极作用。

（二）师资引育平台建设

翻译专业硕士学位点拥有一支年龄、学历、职称、学缘结构合理，翻译实践能力强，教学经验丰富，专业素质高的师资队伍。截止 2024 年底共有翻译专业硕士生导师 29 名，其中具有博士学位的导师 20 人，占 69%；高级职称导师 25 人，占 86%；45 岁以下的青年导师 7 人，占 24%。所有导师均有赴国外大学访学或进修学习的经历。

英语笔译方向专职导师共有 25 名，其中教授 1 名，副教授 16 名，讲师 8 名，具有博士学位的导师 20 名。本方向在人才培养方面，注重语言能力与学科交叉，招收具有多学科专业背景的学生。开设课程实践性强，课程设置合理；教学资源丰富，拥有纺织类科技英语、专业科技英语、通用科技英语等庞大的网络数据库，软硬件设施齐全。英语方向生师比近 3:1。

日语笔译方向专职导师共有 15 名，其中教授 1 名，副教授 7 名，讲师 7 名，具有博士学位的导师 12 名。本方向导师注重口笔译实践，积极参加各类口译活动，并公开出版笔译成果；参加国家级辞典编译和校级辞典编译项目。日语方向生师比 2:1。

除校内导师外，还积极聘请校外行业专家作为兼职导师，为学生授课及指导学生，构建政府统筹管理、行业企业和院校深度融合的“双

师型”导师队伍建设机制。

本学位点注重师资队伍的培养并举，形成了引进优秀人才与培养现有师资的双轮驱动战略。通过“青蓝培育工程”，学位点引进了对外翻译方向的优秀教师。同时注重加强现有师资的培养与发展，积极提升教师的专业能力和教学水平，学位点组织教师参与了多个高水平的专业培训项目，包括“语言数据共建共享青年教师研习会”和“北京大学技术写作师资研修班”等，提高教师的学术素养和翻译技能，为教师的教学方法和科研能力的提升提供新的视角和实践经验，进一步推动了学位点教学质量的持续改进与创新。学院教师在教学科研方面取得了多项重要成果，10 余名教师获得了教育部人文社科青年项目立项、上海高校重点课程立项等多个项目支持，教师队伍的整体水平不断提升。

同时，学院强化了教师的思想政治教育和师德师风建设，党组织在教职工成长中的政治引领作用得到进一步加强。学院推选了多个优秀教师和团队参与全国党建样板支部评选，进一步提升了教师的政治觉悟和教学责任感。

（三）人才培养及质量保障体系建设

本学位点持续建设完善的人才培养质量保障体系。首先，本学位点制订完整的教学管理规章制度，包括详尽的培养方案及课程评估体系、课程论证机制、论文写作规范、奖学金评定制度、教师发展计划、学生国际交流计划等，保证研究生培养质量。其次，建立校院两级督

导制度，聘请资深教授担任研究生督导员，对课程教学质量进行严格把控。第三，成立翻译专业学位研究生培养指导委员会，负责本学位点研究生培养方案审核、课程设置和教学改革等方面的指导，确保学位点的教学质量持续提升。

2024 年，本学位点继续推进人才培养质量保障体系的建设。为确保生源质量，本学位点采取了多元化的招生宣传策略，通过开展“优秀大学生夏令营活动”，以及针对重庆、成都、天津、哈尔滨、山东、江浙等不同地区的招生宣讲活动，不断拓宽招生渠道。此外，学位点通过腾讯 360、考研喵、哔哩哔哩等线上平台进行多次网络宣讲，进一步提升东华大学翻译硕士项目的社会影响力。本学位点的生源质量逐年提升，推免资格高校录取人数录取人数以及双一流建设高校的录取人数稳步增长。

本学位点制定了严格的导师遴选标准，确保导师具备高水平的专业素养、实践能力和良好的师德师风。在导师选聘过程中，学院执行“师德师风一票否决制”，通过学院党委会、教授委员会和党政联席会议严格审议，确保选拔出的导师在专业领域有突出成就，具备丰富的实践经验，在教学中积极践行立德树人的教育理念。此外，学位点依托国家、上海市、学校及学院的“四级”导师培训体系，为导师提供岗前、在职培训及日常研讨交流，旨在提升导师的学术管理水平和研究生指导能力。2024 年，学院组织了全体硕士生导师培训，重点对翻译硕士论文指导工作进行了专项培训与提升。新晋导师参加了学校的岗前培训和师德师风专题培训，为其提供了理论与实践相结合的支持。学位点鼓励导师参与国内外的学术培训和交流，提升其教学方

法和理念，2024 年，学院导师参加“语言数据共建共享青年教师研习会”和“北京大学技术写作师资研修班”等，提高了学术素养和翻译技能，推动了学位点教学质量的持续改进与创新。在日常工作中，学院定期召开导师与辅导员的交流会，分享教学经验和研究心得，加强教师间的合作与沟通。同时，导师负责学生的德育工作和思政教育，引导学生树立正确的价值观和人生理想，学院要求每位导师每月至少与学生进行一次交流，翻译硕士生需在答辩前完成 15 万字的翻译实践，导师需认真审阅学生的翻译实践手册并归档。此外，在学生的专业实习和学位论文撰写阶段，学院实施校内导师与校外导师联动机制，确保学生在翻译实践中得到全方位的指导。通过以上措施，本学位点不断优化导师队伍建设，提升导师的教育能力，确保学生在学术、实践和思想政治等方面得到全面发展，培养出符合社会需求的高素质翻译人才。

总体而言，本学位点在 2024 年继续保障了人才培养的高质量，培养了具备扎实翻译技能、良好职业素养及国际视野的高水平翻译人才，为社会及行业发展贡献力量。

（四）主要成果

2024 年，本学位点在科研与学科建设方面取得了一定进展，继续推动学科融合与创新，尤其在翻译、国际传播与语言数据应用等领域取得了成果。学科方向逐步向翻译和国际传播研究集聚，推动了跨学科的深度融合。2024 年，学位点在研国家重点文化工程子项目 1

项、教育部社科项目 1 项、上海市社科项目 1 项，横向科研项目 2 项，总经费达 41.5 万元，发表了高水平论文 7 篇。在已完成的科研项目中，“短语学视域下的学术语篇行为研究”与“语用认知视角下的词汇同义关系构建研究”将大数据与人工智能技术应用于语言学特征的研究，取得了理论突破。“存在与超越——黑塞的跨界研究”及“日本汉学家对中国八十年代文学的译介与阐释”等项目，聚焦海外中国学与区域国别研究，研究成果延伸至国际传播领域，已转化为线上教学资源，积极推动“用外语讲好中国故事”的战略实施。“基于人本智能的学术话语助写系统构建研究”等项目，着眼于数字化时代语言学应用与创新，推动了学术写作和翻译系统的技术支撑。学位点的研究成果提升了学术界对中国文化的传播能力，为国际传播人才的培养提供了有力支持。

本学位点还充分发挥学术带头人的引领作用，组织了多场学术研讨会和论坛，积极推动翻译学与中华文化传播的研究。翻译团队在导师的指导下，完成了《中华服饰文化系列》丛书的翻译工作，该系列丛书中《衣裳中国》《华夏纺织文明故事》完成出版，进一步推动中国传统文化的海外传播。23 级全体英语笔译方向研究生参与了《中国画的艺术》一书的中译英工作，提升了学生的翻译实践能力，并为学术研究提供了丰富的素材。学位点还在莎士比亚译介研究方面取得了突出的成果，所出版的《中国莎士比亚论丛》已成为国内莎学研究的重要成果。

总之，本学位点的科研成果逐步形成合力，涵盖了中国莎士比亚研究、海外中国学、语言数据应用等领域，紧密结合国家战略需求，

服务国际传播与翻译人才的培养，为推动中华文化走向世界提供了坚实的学术支撑与技术保障。

（五）学位点建设特色和亮点

1. 国际传播能力建设

本学位点在国际传播方面不断加强能力建设，致力于推动中华文化走向世界，提升翻译硕士生的国际传播素养。为此，学位点成立了“国际传播研究中心”，并举办了“数智时代国际传播的创新路径国际研讨会”等论坛，积极推动跨学科合作，开展关于国际传播、文化交流及翻译等领域的研究。此外，学位点连续四年举办全国高校日语专业“用日语讲好中国故事”微视频大赛，充分利用新媒体和科技手段，通过创新形式展示中国文化的国际魅力。本届赛事吸引了全国50余所高校学生参与，提升了学生在跨文化交流、视频制作与传播技巧方面的能力，增强了学生的国际传播意识，为培养符合新时代要求的翻译与国际传播人才提供了宝贵的实践机会。

2. 学科交叉与行业对接

2024年，本学位点在学科交叉与行业对接方面持续深化“语言+专业”的创新培养模式，为学生提供广阔的发展空间。通过外语教学与纺织、服装等特色行业的结合，推出了《中国传统服饰文化翻译》等特色课程，进一步凸显学科交叉特色，课程还帮助学生深入了解中国传统文化，为中华文化的国际传播奠定了坚实基础。

同时，本学位点针对翻译行业快速发展的技术变革，开设了“机器翻译与译后编辑”“技术写作与翻译”课程，提升学生在新时代背景下的翻译技术和写作能力，培养其使用现代翻译技术提高翻译效率的能力，适应翻译行业的科技创新趋势。本学位点通过召开“科技创新与语言人才培养论坛”学术活动，为师生提供与行业专家的交流机会，探讨翻译技术的最新发展和行业需求。

此外，学位点通过建设纺织英语、服装英语等行业语料库，为学生提供真实的行业语言资源支持。2024年，学位点加强与国际高校和行业机构的合作，与多家行业龙头企业建立产学合作翻译硕士研究生培养基地，其中译国译民翻译有限公司、一者信息科技翻译公司、上海世语翻译公司等三家实践基地获批“全国翻译专业学位研究生教育实习基地”称号，推动研究生参与高水平国际学术活动和实习项目，提升学生的国际视野和职业竞争力。

3. 实践教学创新

本学位点高度重视学术实践平台的建设和应用，拓展学生的翻译实战经验。通过开展“中华服饰文化系列专著外译项目”，学位点为学生提供了在实际翻译项目中提升能力的机会。23级全体英语笔译方向研究生参与了《中国画的艺术》的翻译工作，项目于年底出版，为学生提供了真实的翻译经验，同时推动了中国传统艺术文化的国际传播。在跨文化翻译实践方面，学位点组织学生参与上海纺织博物馆解说词翻译项目，提升学生的专业翻译能力，加深其对中国纺织文化

的理解，为中华文化的传播提供有力支持。积极推进东华大学外宣翻译项目，组织学生参与学校对外宣传资料、网站新闻的选编和翻译工作。通过实践项目，学生在真实的工作环境中积累了丰富的翻译经验，提升了跨文化交际和翻译能力。

学位点进一步加强翻译教学案例库的建设，服务教学与科研发展。教师设计“衣裳中国——架设语言桥梁助力中国传统服饰文化走出去”“跨文化交际视域下中日互译教学案例”“中国诗词文化汉日翻译”等翻译案例，丰富课程内容，为学生提供多元化的学习资源，提升其在实际翻译任务中的解决问题能力。

学位点积极推进“以赛促教、以赛促学”的教学理念，强调翻译实践能力的培养，鼓励学生通过各类翻译竞赛提升专业技能和竞争力。2024年，本学位点学生参与笔译、口译、微视频制作等多个领域赛事，共获得7个奖项，在全国性高水平比赛中表现突出，充分展示了翻译硕士学生的专业能力和实践水平。

4. 思政与人才发展

2024年，学院进一步强化了“立德树人”工作，特别是在研究生的思想政治教育方面，推出了《习近平总书记关于教育重要论述外文版》融入“三进”课程改革，组织教师申报研究生课程思政建设项目，促进了课程思政与学科教学的有机融合。同时，学院通过组织多语种微视频制作、红色经典社会实践等活动，加强了学生的家国情怀与全球视野，推动了学生成长成才。此外，学位点紧密结合国家战略需求，通过国际组织实习、联合国千年计划项目等实践平台，培养学

生的国际化视野和跨文化交流能力，助力学生成为具备全球竞争力的翻译人才。2024 年教师在全国高校外语课程思政教学案例大赛中斩获一等奖 1 项等共 3 个奖项。

二、研究生思想政治教育工作

（一）思政课程建设与课程思政落实情况

根据教育部《高等学校课程思政建设指导纲要》以及《东华大学关于全面深入推进课程思政建设的实施方案》等相关文件精神，学校深入贯彻落实课程思政工作要求，积极推动思政教育与学科教学的深度融合，确保在全校范围内形成全员、全过程、全方位的育人工作格局。根据教育部和学校的统一部署，我校始终坚持“全员育人、全过程育人、全方位育人”的理念，切实落实“一学科一示范”的目标，不断推进课程思政建设，提升研究生课程的育人能力。

为提升教师的课程思政教学能力，本学位点组织了多轮次的课程思政教学能力培训，覆盖了不同学科和专业的教师，共有 30 名教师参加并顺利达到了培训学习要求，显著提升了教师在课程中融入思政元素的能力和水平。学位点积极推动教师的经验交流与学习，通过组织参加“课程思政”建设交流会、专题研讨会等专项学习活动，进一步深化教师对课程思政内涵的理解，提升其教学设计和实施的能力，成功举办了 5 次相关交流活动，参与的教师总人数达到 120 人，教师的互动与经验分享显著促进了课程思政理念的普及与落实。

本学位点注重将思政教育融入研究生专业课程，结合学科特点和研究生教育的实际需求，推动课程内容和思政教育目标的深度融合。

本学位点已有 5 门研究生专业课程获得上海市或学校课程思政类研究生课程建设立项支持，为学校思政课程体系的完善提供了坚实基础，也为进一步加强学科思政建设、提升研究生课程的思想教育质量起到了示范作用。

本学位点加大对教师思政教育实践的支持力度，鼓励教师在课程设计中创新思政教学方式方法，探索线上线下结合、案例教学、专题讲座等多种形式，确保思政元素融入贴合学科知识内容的同时引导学生树立正确的价值观和人生观。本学位点在建设期间，学校在思政课程建设和课程思政落实方面取得了显著进展，课程思政工作体系逐步完善，教学质量和育人水平不断提高，为实现全面发展的社会主义建设者和接班人目标提供了有力支撑。

（二）思想政治教育队伍建设情况

本学位点以贯彻落实立德树人根本任务为核心，围绕思想政治教育的重点工作，着力构建一支高素质、专业化、体系化的思想政治教育队伍，全面提升思想政治工作的科学化、系统化水平，为人才培养提供有力保障。学位点聚焦思政队伍建设、党建引领创新、优良学风营造、意识形态阵地管理等方面，挖掘组织、课程、实践、文化、网络、心理、管理、服务等方面的育人功能，凝聚全员育人共识，将思想政治教育工作融入人才培养各环节，打造全过程育人链条，推动落实全方位育人，使思想政治教育落到实处。

在思政队伍建设方面，首先，抓好专职辅导员主责主业，实施班导师岗位能力提升计划，强化辅导员的职责意识和业务能力。其次，强化专任教师课程思政意识及成效，积极组织专任教师开展课程思政

专项培训和实践活动，提升教师在课程设计和教学实施中融入思想政治教育元素的能力。借助学术交流和校际合作平台，鼓励教师参与思想政治教育的经验交流与创新实践，推动形成多学科协同育人的良好局面。再次，注重落实导师立德树人第一责任人制度，充分发挥导师在研究生思想政治教育中的引领作用。针对导师队伍，实施定期师德师风培训计划，加强对导师在学生培养关键环节中的指导职责，在新生入学、发展入党、评奖评优等重要节点征求导师意见，并加强对导师的师德培训，提升导师履职能力和水平。再次，落实辅导员常态化的“深度辅导”工作，做好学生的督导和帮扶，进一步推进学风建设，促进学生全面发展。定期组织专职辅导员参加培训，提升其在学生思想引领、学风建设、心理辅导等方面的综合素养和执行力。最后，学位点注重党支部战斗堡垒作用的发挥，通过严格落实党员教育管理，加强支部建设，提升党员的政治素养和先锋模范作用。结合新时代党建工作要求，深化基层党支部在思想政治教育中的责任意识，推动形成以党建带动全员育人的良好氛围。

本学位点构建了“六位一体”的思想政治教育工作格局，形成了由领导班子、关工委老教授、支部书记、党务干部、党建辅导员和导师共同组成的教育体系。目前本学位点有专职辅导员4名，关工委老教授3名，特邀党建组织员1名，专职党务干部1名，专职导师30名，各司其职又相互协作、功能互补，为实现思想政治教育的全覆盖、全过程和全方位奠定了坚实基础。

三、研究生培养与教学工作

（一）招生和学位授予

2024 年度翻译专业硕士报考人数 174 人，招生计划数 41 人，实际录取 41 人，其中推免生 13 人，统考生 28 人，报录比 6:1，一志愿录取率 100%。为保障生源质量，学位点在招生宣传工作中采取多元化的手段，包括每年开展暑期优秀大学生夏令营活动，针对本校同学的研究生招生咨询和宣讲活动，针对全国各重点地区的校外招生宣传工作，如重庆、成都、天津、哈尔滨、山东、江浙等省市地区，参加共建实习基地的策马翻译培训公司所策划和组织的每年春秋两季各一次的 MTI 教育展等等。生源质量逐年稳步提高，推免资格高校录取人数、博士单位高校录取人数和双一流建设高校录取人数逐年递增。截止 2024 年底，翻译专业硕士全日制在读生规模达到 84 人；2023 级英语笔译 33 人、日语笔译 10 人；2024 级英语笔译 33 人，日语笔译 8 人。

2024 年，翻译专业硕士学位授予人数 47 人，其中英语笔译 33 人，日语笔译 14 人，就业率达到 97.87%。89.13%的毕业生选择在长三角地区就业。就业单位性质中民营企业、外商投资企业占比最高，达 56.52%，教育单位次之，达 23.91%。学生就业主要集中于教育行业、制造业、租赁和商务服务业、信息传输、软件和信息技术服务业。学院高度重视毕业生到艰苦地区就业创业工作，广泛宣传解读国家和地方促进就业创业的政策措施，引导大学生自觉地把个人理想同国家和社会的需求紧密结合起来，1 名学生投身“三支一扶”事业。注重

培育国际化人才，打造全球胜任力，依托国际组织人才培养协同基地，线上线下继续推进国际人才的培养，1名专硕学生参与国际组织实习。

（二）师资队伍

1. 师德师风建设情况

本学位点始终坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，落实立德树人根本任务，根据《东华大学关于加强和改进新时代教师思想政治和师德师风建设的实施意见》（东华委〔2022〕21号）精神，持续加强教师思想政治和师德师风建设，全面提升教师思想政治素质和职业道德水平。

一、加强顶层设计，落实组织保障

学位点高度重视师德师风建设工作，学院党委会、党政联席会议、师德建设工作小组专题研究，确保师德建设工作系统性和全覆盖。学位点将师德师风建设与聚焦学习贯彻党的二十届三中全会精神、习近平总书记重要讲话和全国教育大会精神、“弘扬教育家精神，建设教育强国”专题大学习大讨论等主题同步推进，作为学院年度工作重点，涵盖全体教职工。在实施过程中，各级党组织发挥重要作用，定期掌握教师思想动态，听取教师诉求，确保师德教育工作具有亲和力与针对性。各党支部书记严格履行责任，组织开展师德师风的重要文件宣讲、学习讨论，做到全员参与、全员知晓，并结合实际工作开展专题学习和研讨，增强教师的育德意识与能力。同时，各支部通过自学、集中学、研讨学等形式，持续提升教师的党性修养和专业素养，强化道德修养和作风建设，严格遵守学术规范及科研伦理。学位点依托学科特色开展开展“学译新思想”“双语读书会”“世界眼光中国心”“做

好教书育人大家先生，共绘强国教育新图景”教师国情教育研修等学习实践活动，积极将理论学习成果转化为推动学院发展动力。

二、学深悟透，抓牢理论学习

学位点始终重视理论学习，深入贯彻落实习近平总书记关于师德师风的重要论述，结合《新时代高校教师职业行为十项准则》、《研究生导师指导行为准则》以及《东华大学师德规范》等相关文件，制定分层次、分重点的学习计划和实施路径。首先，学位点通过教职工的政治理论学习、党支部组织生活、新教职工专项培训等多种方式组织学习，确保全体教师理解师德建设的核心要义和制度要求。其次，将师德专题教育与党纪学习教育等相结合，强化教师对政治理论和道德规范的理解。在楼宇公共空间建设主题教育专题读书角，开放式阅读模式方便师生随时取阅，打造强化理论武装、加强党性修养的学习“微阵地”，有效增强理论学习的针对性、实效性、感染力。充分利用上海丰富的红色资源和鲜活的实践场景打造外语特色“行走的课程思政”，组织学院骨干教师前往中共四大纪念馆、陈望道故居等现场研学，“红色行走”联学共建，同上“伟人足迹，家国情怀”情景党课，在历史场景、改革情景、奋进前景中学思践悟，进一步筑牢政治忠诚，心怀“国之大事”。

三、聚焦重点工作，提升教师思想政治素质

学位点始终以习近平新时代中国特色社会主义思想为核心，结合教师思想政治实际，聚焦师德师风建设中的关键环节，提升教师的思想政治素质。首先，学位点注重对青年党外知识分子的思想政治引导，重视从优秀青年教师中发展党员工作，提升教师的集体主义精神和社

会责任感。2022-2024年，本学位点一名硕导队伍成员由预备党员转为正式党员。其次，学位点在教师的职业发展全过程中融入思想政治工作，特别是在职称评聘、岗位聘用、聘期考核等环节，加强对教师思想政治素质的考察，将师德建设与学术要求相统一。在具体实施过程中，学院严格落实师德“一票否决”制，对于学术不端、学术腐败等行为保持高度警惕，推动教师在学术工作中遵守伦理，严格要求。

四、聚焦特色，主动作为，以实事工程体现工作成效

在师德建设的过程中，学位点充分发挥党建引领作用，将师德建设与党史学习教育深度结合，确保师德教育的成果转化为推动教育改革的工作动力。一方面，学位点以“红色领航”育人实事工程为抓手，推动师生结对帮扶，特别是针对就业困难的学生，安排一对一结对辅导，帮助学生进行职业规划，切实促进学生成长与发展。另一方面，学位点结合语言学科特色，鼓励教师积极开展助学助困、科普实践等志愿服务活动，展现新时代“四有”好老师的良好风貌。学位点定期选派语言志愿者服务社会，参与上海国际电影节、进博会等大型活动，同时在区域化党建的背景下，参与街道帮困等社区服务。此外，学位点还以专业特色推动课程思政的落实，通过将《习近平谈治国理政》（英文版）等理论内容引入英语教学，开展双语教学和跨文化交流，深化思想政治教育的实效性。

通过以上举措，本学位点不断完善师德师风建设机制，提升全体教师的思想政治素质，为建设一支德才兼备、素质过硬的教师队伍提供坚实保障。

2. 主要师资队伍情况

专任教师情况（硕士点）

专业技术职务	人数合计	年龄分布					学历结构		硕士导师人数	行业经历教师
		25岁及以下	26至35岁	36至45岁	46至59岁	60岁及以上	博士学位教师	硕士学位教师		
正高级	2				2		2		2	2
副高级	23		1	2	20		14	9	23	23
中级	5		5				5		4	5
其他										
总计	30		6	2	22		21	9	29	30

行业教师情况

专业技术职务	人数合计	35岁及以下	36至45岁	46至60岁	61岁及以上	博士学位教师	硕士学位教师
正高级	6	1	2	3		1	4
副高级	3		3				3
中级	5	1	3	1			5
其他	9	5	3	1			7
总计	23	7	11	5		1	19

2024年，本学位点继续加强国际化师资队伍的建设，积极推动国内外学术交流与合作，提升教师队伍的国际水平。学位点加强与世界顶尖学府的合作，鼓励教师参与国际学术活动，进一步推动学科的全球影响力和学术地位。2024年，本学位点继续营造良好的国内外学术交流氛围，邀请了国际知名学者为研究生及教师举办学术讲座，内容涉及翻译学、跨文化传播、语言科学等领域，提升了学术水平并拓宽了视野。学位点举办“数智时代国际传播的创新路径国际研讨会”，邀请了来自美国等地的知名学者，分享最新的研究成果和前沿技术，推动了学科间的跨领域合作，助力中华文化的国际传播与全球

理解，研讨会作为上海市社会科学联合会学术活动月系列活动，获得了多方好评，扩大了本学位点在业界的影响力。同时，组织教师参与国际学术论坛，持续宣传我校语言科学与应用研究团队以及翻译学科的发展成果，增强学科的国际影响力。学位点还鼓励研究生积极参与国际学术会议与合作项目，培养具有国际视野和跨文化交流能力的翻译人才。

学位点继续加强与国际一流高校的合作，保持与日本明治大学、静冈大学等高校的线上课程合作，同时拓展了与其他国家高水平院校的交流与合作，深化了中外学术的互动和合作。在留学交流方面，2024年度，英语方向有来自多国的研究生继续攻读外国语言文学硕士学位，日语方向与日本的合作院校保持密切联系。通过以上举措，本学位点师资队伍的国际水平得到了提升，增强了学术研究的影响力，为学生提供了丰富的国际学术资源和平台，推动了翻译学、跨文化传播等领域的发展，为全球化背景下的学术研究与人才培养奠定了坚实的基础。

（三）课程教学

研究生主要课程开设与学分要求

序号	类型	课程/讲座名称	授课教师	工作单位	开设时间	授课学时
1	专业必修课	中国典籍英译	顾韶阳	东华大学外语学院	春季学期	32
2	专业必修课	翻译报告写作	张迎迎	东华大学外语学院	春季学期	16
3	专业必修课	笔译工作坊	范鹏	华东政法大学外语学院	秋季学期	32

4	专业必修课	翻译与文体	连幼平	东华大学 外语学院	春季学期	32
5	专业必修课	翻译实践	顾韶阳	东华大学 外语学院	秋季学期	32
6	专业必修课	翻译理论研究	沈炜艳	东华大学 外语学院	秋季学期	32
7	专业必修课	汉日翻译技巧 与演练	羽毛友 里惠	东华大学 外语学院	23-24 第二学期	32
8	专业必修课	日汉翻译技巧 与演练	张西艳	东华大学 外语学院	24-25 第一学期	32
9	专业必修课	翻译语法文体 学	郑礼琼	东华大学 外语学院	24-25 第一学期	32
10	专业必修课	翻译案例分析	陈月娥	东华大学 外语学院	23-24 第二学期	32
11	专业必修课	翻译报告写作	沈炜艳	东华大学 外语学院	23-24 第二学期	16
12	专业必修课	中华经典文化 汉日翻译	张西艳	东华大学 外语学院	23-24 第二学期	32
13	专业选修课	文学翻译	顾韶阳	东华大学 外语学院	秋季学期	32
14	专业选修课	高级口译	杨丹	东华大学 外语学院	春季学期	32
15	专业选修课	科技翻译	周巧	东华大学 外语学院	秋季学期	32
16	专业选修课	体裁分析	任再新	东华大学 外语学院	春季学期	32
17	专业选修课	文学与语言	谢志超	东华大学 外语学院	秋季学期	32
18	专业选修课	翻译的跨文化 视角与实践	高蕴华	东华大学 外语学院	秋季学期	32
19	专业选修课	时尚翻译实践	荣盈盈	东华大学 外语学院	春季学期	32
20	专业选修课	计算机辅助翻 译	吴蕾	东华大学 外语学院	春季学期	32
21	专业选修课	商务翻译	刘晶	东华大学 外语学院	春季学期	32
22	专业选修课	翻译技术与实 践策略	李盛	东华大学 外语学院	春季学期	32
23	专业选修课	中国服饰文化 翻译	张曦	东华大学 外语学院	春季学期	32
24	专业选修课	技术写作与传 播	杨捷	东华大学 外语学院	秋季学期	32
25	专业选修课	机器翻译与译 后编辑	张曦	东华大学 外语学院	秋季学期	32

26	公共必修课	第二外国语	田珊珊	东华大学外语学院	秋季学期	48
27	公共必修课	中国语言文化	黄培希	东华大学外语学院	春季学期	48
28	专业选修课	科技文章翻译技巧	郑艳	东华大学外语学院	24-25 第一学期	32
29	专业选修课	时尚品牌翻译论	黄洁	东华大学外语学院	24-25 第一学期	32
30	专业选修课	日语商务笔译	李凯航	东华大学外语学院	24-25 第一学期	32
31	专业选修课	日语会务口译	张西艳	东华大学外语学院	23-24 第二学期	32
32	专业选修课	日语影视翻译技巧	王蕾	东华大学外语学院	23-24 第二学期	32
32	专业选修课	文学翻译理论与实践	张雅君	东华大学外语学院	23-24 第二学期	32
33	专业选修课	旅游产业翻译	李薇	东华大学外语学院	23-24 第二学期	32
34	专业选修课	中日经贸翻译	孙攀河	东华大学外语学院	23-24 第二学期	32
35	专业选修课	计算机辅助翻译	吴蕾	东华大学外语学院	23-24 第二学期	32
36	专业选修课	日语高级口语	羽毛友里惠	东华大学外语学院	23-24 第二学期	32

校外专家参与的课程或讲座

序号	类型	课程/讲座名称	主讲人姓名	主讲人工作单位	开设时间	授课学时
1	开设讲座	高校教师如何开展重点课程建设与申报认定	余建波	上海交通大学	2024-04-02	2
2	开设讲座	日本女性天皇及皇位继承问题	王海燕	浙江大学	2024-04-16	2
3	开设讲座	近代日本国民国家的形成	王新生	北京大学	2024-05-17	2
4	开设讲座	近年来中国的国际日本研究译介	贺平	复旦大学	2024-05-30	2
5	开设讲座	日本诗坛巨擎与谢野宽笔下的民元上海	高洁	上海外国语大学	2023-06-13	2
6	开设课程	笔译工作坊	范鹏	华东政法大学	2024-09-01	32

7	开设讲座	翻译文学的多学科视域	宋炳辉	上海外国语大学	2024-12-10	2
---	------	------------	-----	---------	------------	---

2024年，翻译专业硕士学位点在课程教学方面取得了显著进展，进一步深化了课程体系的改革与优化，注重提升教育质量和学生实践能力，形成了具有鲜明特色的翻译人才培养模式。

（一）课程体系特色化。逐步建立符合学校特色的翻译硕士学位课程体系，课程内容不断更新，结合学校的纺织、服装、时尚等学科优势，开设“时尚翻译实践”“时尚品牌翻译论”“科技翻译”等特色课程，突出了行业针对性，确保学生的学习内容具有本校特色和行业前沿性。2024年，本学位点继续深化“语言+专业”的创新培养模式，推出与行业紧密相关的特色课程“中国传统服饰文化翻译”，响应国家战略需求，促进中华文化的国际传播。同时，随着翻译行业技术的变革，学位点新增了“机器翻译与译后编辑”和“技术写作与翻译”等课程，帮助学生掌握现代翻译工具和提高翻译效率与质量。课程内容紧跟行业发展，旨在培养学生适应翻译行业科技创新的能力。

学位点建设了纺织英语、服装英语等专业语料库，突出纺织和服装类语料的收集，在教学资源和实践内容中突出本校特色。通过与行业领先企业合作，建立了多个产学合作基地，提供了高水平的国际学术活动和实践机会。学位点重视学术实践平台的建设，为学生提供翻译实战经验。23级全体英语笔译翻译硕士研究生参与了《中国画的艺术》一书的翻译工作，并成功出版；组织学生参与上海纺织博物馆

解说词翻译项目等，帮助学生积累实际翻译经验，提升跨文化交际和翻译能力。

（二）职业能力培养加强。本专业学位点在学生入学之初就为每位研究生配备 3-5 人的导师小组，其中包括一定数量的企业导师，制定个人培养计划，指导学生学习和实践。翻译硕士专业学位的人才培养除课堂教学外，离不开学生的翻译实践教学，本学位点注重课堂教学、专业实践、论文撰写等学术训练的有机结合。在专业实践教学上主要抓专业实习、翻译实践以及各类学科竞赛和全国翻译专业资格证书考试。按照翻译硕士专业学位培养要求，规定学生在第三学期结束前完成不少于六个月的专业实习。实习过程中实行双导师制，即校内导师与有实际工作经验的校外导师共同指导。实习方式和实习单位由集中在实践基地实习和少量自主选择单位实习相结合。

课程体系中增设实践和技术策略类课程，如“笔译工作坊”“翻译报告写作”“计算机辅助翻译”“机器翻译与译后编辑”等，此类课程或直接聘请校外行业专家授课、或在课程中引入校外资源参与，旨在培养学生的笔译实践能力和翻译职业能力。学位点注重翻译实践，在两年的专业学位培养过程中，学生共需完成 15 万字的笔译实践，汇集成翻译实践手册，经由导师审阅批改后交学位点归档。翻译实践手册完成，方可开题和答辩。同时，学位点加强了翻译教学案例库的建设。通过设计“衣裳中国——架设语言桥梁助力中国传统服饰文化走出去”等翻译案例，提升课程的互动性与实用性，帮助学生增强跨文化交际意识。

截止 2024 年底，本专业学位有稳定的专业实践基地 11 个，涵盖翻译公司、专业出版社、杂志社、文广集团、外语培训机构等各类有利于学生专业实践和职业发展的单位，另有论坛会议，如进博会、浦江论坛等多种合作平台为学生提供各类实践机会。学生在这些校企合作基地和论坛会议等从事翻译项目实践、笔译、口译和会务接待、志愿者等工作，各基地均配备经验丰富的行业专家担任学生的校外导师。专业实践阶段学生需填写实践登记表和考核表，校内外导师共同管理和考核学生的专业实践质量。所有学生都必须参与专业实践，依托专业实践项目，完成学位论文—翻译实践报告的撰写。

（三）课程思政持续推进。以课程改革为抓手，将“课程思政”理念与专业课教学紧密结合起来。组织教师系统挖掘和提炼研究生专业课教材中蕴含的德育思政素材，将这些内容润物无声地融入课堂教学和课内外师生交流互动中，在语言知识背后对学生进行正确的三观和理想道德信念的引导和教育。所有研究生课程思政内容全覆盖，在校级课程思政项目的基础上建设课程思政示范课程。

（四）人才培养成效明显。课程体系设计响应社会行业发展需求，学生参加各类认证考试和翻译资格证书考试成绩优良。英语笔译方向研究生 100%通过 SDL Trados 初级认证考试。学位点倡导“以赛促教、以赛促学”的理念，鼓励学生参与翻译竞赛，提升实践能力。2024 年，学位点学生在笔译、口译等领域的比赛中获奖 7 个，表现突出，为学生提供了与业内专家互动的机会，促进了综合能力的提升。

2024 年，翻译专业硕士学位点通过不断优化课程体系、加强行业

对接、推动翻译技术能力培养和搭建学术与实践平台，持续提升学生的翻译技能和职业竞争力。

（四）导师指导

1. 导师责任落实情况

导师选拔培训：本专业学位点制订严格的专业学位导师遴选制度，对专业学位导师的专业素养和实践能力提出具体的遴选指标，并积极组织导师参与全国、上海市翻译专业教学指导委员会、学校、学院等组织的各级各类导师培训。在日常的导师管理中突出师德师风建设，坚持立德树人的培养目标。导师选聘过程中执行严格的师德师风一票否决制，学院教授委员会和党政联席会议严格审议，确保遴选师德师风优秀、专业能力突出、实践经历丰富的专业学位导师充实导师队伍。2024年本学位点新晋硕导2名。其二、依托国家-上海-学校-学院“四级”导师培训体系，健全教师岗前职后一体化师德培训体系。制定新时代导师培训方案，构建新晋导师岗前培训、在岗导师定期培训、日常学习研讨交流相结合的培训机制，提高导师指导研究生和学术管理的水平和能力。2024年学院组织全体硕导培训1次，学习全国研究生教育会议精神和新时代翻译人才队伍建设实施纲要；本学位点新晋导师2名参加学校岗前培训；参加师德师风专题网络培训2人次。其三、鼓励导师参加国内外多种培训，不断转变教学理念、提升教学技巧、激发教学热情。通过组织座谈会、教学研讨会、学术沙龙、优秀教师公开课等，加强教师间交流协作，培养高尚师德。学位点鼓

励导师参与国内外的学术培训和交流，2024年，学院2名导师参加“语言数据共建共享青年教师研习会”，1名导师参加“北京大学技术写作师资研修班”，推动了学位点教学质量的持续改进与创新。其四、定期召开导师和辅导员工作交流会、心理辅导报告等，加强队伍建设，使导师在从事德育工作、开展学生思政教育中更好地发挥指导者和引路人的作用。其五、对照导师行为规范的要求，严格执行对导师的制度要求和年度考核。要求导师每月至少与学生交流一次，翻译专业硕士在答辩前要完成15万字的翻译实践，导师认真审阅学生的翻译实践手册之后归档。学生专业实习和学位论文撰写阶段实行校内导师和校外导师联动机制。导师关心学生的日常生活和就业深造，参与学生培养的全过程。

教师队伍建设：本学位点在教师队伍建设上重视引进与培养相结合，完善激励机制，引导教师投身教书育人工作。在教师引进与培养方面，本学位点在引进高层次人才的同时，关注长期为学院发展做出贡献的教师，使每位教师进入学术梯队，有学术归属感。同时，凝聚学术力量开展研究。梯队合作召开学术会议和沙龙，使各学术方向形成合力，在国际传播和区域国别研究上有所作为。

首先，本学位点依托校级莎士比亚研究所和院级四个研究中心，为教师搭建学术发展平台，团队合作带学生。其次，在激励机制建设方面，岗位设置与绩效分配方案兼顾激励长期为学校人才培养奉献的教师和年轻学术骨干，鼓励老师发挥特长、爱岗敬业。如学院为学生竞赛基地负责人、模拟联合国负责人、志愿者项目负责人专门设立岗

位，让这些教师无后顾之忧，也引导青年教师参与梯队活动。再次，制订具体方案鼓励教师钻研教学过程，本学位点制订院-校-市教学改革和课程建设项目管理办法，每年鼓励本学位点教师申报院级教改项目，并以院级课程改革项目为抓手召开教学研讨会、导师交流会。学院教学改革项目及学科建设经费大力支持教师参加教学研讨会等。

2. 导师培训情况

导师培训情况

序号	培训主题	培训时间	培训人次	主办单位	备注
1	2024年寒假教师研修	2024.2.1 - 2024.3.31	1	国家高等教育智慧教育平台、教师研修专题工作组	证书编号： GPH01202400245773
2	语言数据共建共享青年教师研习会	2024.3	2	语之能数据科技有限公司	
3	东亚日本学研究学术研讨会	2024.3	2	上海外国语大学日本文化经济学院	
4	数字化翻译研究：教学、科研与出版	2024.4.13-14	1	香港中文大学（深圳）	
5	科技创新与语言人才培养论坛	2024.5.17	18	东华大学外语学院	
6	上海高校新聘研究生导师培训	2024.08.26-2024.08.29	1	上海教师教育学院	
7	2024年暑期教师研修	2024.7.21 - 2024.9.30	1	国家高等教育智慧教育平台、教师研修专题工作组	证书编号： GPH02202400382071

8	北京大学技术写作师资研修班	2024. 7. 30-8. 2	1	北京大学外国语学院	考核合格
9	AI 助力出海内容本地化:让语言不再是障碍	2024. 11. 15	1	RWS 公司	塔多思母公司
10	数智时代国际传播的创新路径国际研讨会	2024. 11. 17	15	东华大学外语学院	
11	教育强国战略下的外语教育高质量发展路径论坛	2024. 12. 15	4	上海市外文学会	

2024 年，学位点通过参与和组织多项导师培训活动，涵盖了教师研修、翻译技术、跨文化交流、科技创新等多个领域，推动了学位点在教学与科研方面的持续创新，提升了教师的学术水平和教学能力。培训活动包括由国家高等教育智慧教育平台主办的寒假和暑期教师研修，语之能数据科技有限公司组织的语言数据共享研习会，以及香港中文大学主办的数字化翻译研究研讨会等。此外，导师还积极参与了由东华大学外语学院主办的科技创新与语言人才培养论坛，以及 AI 助力出海内容本地化讲座等行业前沿活动。导师通过培训提升了翻译技术和跨学科知识，加强了对数字化教学和国际传播的理解，推动了教学模式和课程内容的创新，为学位点的教学质量和人才培养提供了坚实的支持，进一步提升了学位点的学术影响力和社会竞争力。

（五）学术训练

科学道德和学术规范教育开展情况

序号	活动名称	活动形式	参加	教育内容（限 100 字）
----	------	------	----	---------------

			人数	
1	科学素养与学术规范教育	讲座 2024年9月10日	59人	杨林贵教授深入浅出地从六个维度为24级研究生全面剖析了学术不端的内涵、缘由及其各种表现形式,并且结合实践案例,使本场主题讲座变得鲜活而具体,进一步凸显了恪守学术规范在科研道路上的不可或缺性。
2	2024年研究生科学道德与学风建设宣讲报告会	报告会 2024年12月4日	41人	由王依民教授、邱夷平教授讲授主题为“潜心科研 矢志报国——弘扬新时代科学家精神,推动高水平科技自立自强”的专题报告。

(六) 专业实践

1. 专业实践基地

序号	基地名称	合作单位	设立时间	接收专业实践学生人数及基地导师人数		基地类别
				学生数	导师数	
1	东华大学外语学院-策马翻译人才联合培养实践基地	策马翻译有限公司	2022年	28	6	院级基地
2	东华大学外语学院-译国译民翻译人才联合培养实践基地	译国译民翻译服务有限公司	2022年	21	4	院级基地
3	东华大学-华东理工大学出版社实习基地	华东理工大学出版社	2015年9月	10	2	院级基地
4	东华大学与人民中国杂志社校企合作基地	人民中国杂志社	2021年11月	4	1	院级基地
5	东华大学外语学院-上海文化贸易语言服务基地专业学位研究生联合培养基地	上海文化贸易语言服务基地	2023年6月1日		2	院级基地

6	东华大学外语学院-瑞科翻译有限公司专业学位研究生联合培养基地	瑞科翻译有限公司	2023年9月1日		2	院级基地
7	东华大学外语学院-传神语联网网络科技股份有限公司专业学位研究生联合培养基地	传神语联网网络科技股份有限公司	2024年1月1日		3	院级基地
8	东华大学外语学院-上海一者信息科技有限公司专业学位研究生联合培养基地	上海一者信息科技有限公司	2024年9月1日		1	院级基地
9	东华大学外语学院-上海世语翻译有限公司专业学位研究生联合培养基地	上海世语翻译有限公司	2024年9月1日		1	院级基地

2. 代表性专业实践活动与成果

序号	活动或成果名称	获得年月	活动或成果简介（限200字）
1	《东欧戏剧先锋导演20杰-铁幕降临30之后》译作出版	2024年2月	《东欧戏剧先锋导演20杰——铁幕降临30之后》由连幼平导师带领2名研究生共同翻译其中的六章，该书专注于东欧戏剧领域的重要先锋导演及其艺术成就，深入探讨了东欧戏剧在铁幕时期后的发展，重点分析了20位具有代表性的东欧戏剧先锋导演及其作品的创新性与影响力。翻译团队在导师的指导下，严格把控学术表达与文化背景的准确性，确保了作品的高质量和学术性。通过翻译该作品，研究生提升了翻译技能，加深了对东欧戏剧及文化的理解，拓宽了跨文化交流的视野。这本书由中国戏剧出版社出版，填补了相关领域的学术空白，推动了中国与东欧戏剧文化的交流与传播。
2	第三届全国大学生英语翻译能力竞赛英译汉组全国一等奖优秀指导老师奖	2024年5月	全国大学生英语翻译能力竞赛英译汉组由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会与中国外文局共同主办，旨在培养和挖掘高素质翻译人才，推动高校翻译教学质量的提升。比赛内容涵盖政治、经济、文化等领域，注重实用性与专业性结合，突出翻译的精准性和语言表达能力。赛事为全国高校提供了翻译教学成果的展示平台，同时为学生步入翻译行业积累了实践经验。

3	2024 溢达全国创意大赛 1 名翻译专业硕士获得 东华大学三等奖	2024 年 6 月	2024 溢达全国创意大赛是由溢达纺织集团主办的全国性创意比赛,旨在推动纺织设计与技术的跨界融合。大赛面向全国高校的设计、艺术、纺织等专业的学生,通过创意作品的展示与评比,鼓励参赛者运用创新思维和先进技术,解决纺织行业面临的挑战。比赛内容涵盖了服装设计、纺织品创新、数字化设计等多个领域,提供了丰富的展示平台和实践机会。该赛事已成为纺织行业和设计领域的重要赛事之一,推动了行业的创新发展。
4	2024 年全国高校外语课程思政案例教学大赛一等奖	2024 年 9 月	全国高校外语课程思政教学案例大赛旨在激励广大教师通过教学案例分享思政元素融入外语教学的创新做法与成功经验,助力高校服务国家战略,培养堪当民族复兴重任的时代新人。张冉冉获奖案例结合项目学习法、情境模拟学习法、戏剧学习法等综合教学手段,围绕“建构人类命运共同体”主题,通过主题演讲、戏剧演绎、人机共译等多种活动,实践人类命运共同体的跨语言、跨文化传播方式,培养专业学生用英语讲好中国故事的综合能力。
5	2024 年全国高校外语课程思政教学案例大赛三等奖	2024 年 9 月	全国高校外语课程思政教学案例大赛是影响广泛的全国性大赛,林作帅教学案例结合习近平总书记的讲话《加强国际传播能力建设,展示真实、立体全面的中国》,从泰勒对文化的定义和王佐良等学者对文化的描述切入,深入讲解语篇中文化元素的翻译策略,有效提升学生的国际传播能力,架设中华文化走向世界的桥梁,案例体现了教师在教学中的独特视角和实践能力。
6	《新时代人文与科技大学英语阅读教程 2》教材出版	2024 年 10 月	《新时代人文与科技大学英语阅读教程 2》由东华大学外语学院的教师主编,旨在为高校英语学习者提供具有时代特色和学术价值的阅读材料。该书结合人文与科技领域的最新研究成果,精选了多篇具有学术性和实用性的英文文章,内容涵盖科技发展、文化交流、国际经济等多个领域,旨在提升学生的英语阅读理解能力和跨文化交际能力。
7	东华大学计算机辅助翻译研究生产教融合项	2024 年	通过建设计算机辅助翻译实验室实训平台,学生能接触到丰富的源语材料,提高翻译实训效果。教学案例库的建设涵盖了旅游类、影视类、商务类、会展类案例等市场上需求较大的文本类型,也包含符

	目		合学校特色的纺织服装案例等。学生将掌握使用 Trados 及译马网进行翻译的技巧，包括术语库的建立更新、语料库的构建和扩充、记忆库的更新、源语资料的采集、小组协同翻译、翻译项目管理等，充分熟悉现代翻译主要流程，促进产业发展与教学的深度融合。
8	《中国画的艺术》译作出版	2024 年	2024 级翻译硕士研究生团队完成《中国画艺术》一书的中译英工作，项目旨在提升学生的翻译实践能力，翻译过程中，学生锻炼了语言技巧，深入研究了中国画的艺术特色与历史背景，提升了跨文化理解能力和专业素养。在导师的指导下，团队成员反复讨论，术语表完成十稿，确保精准传达艺术内涵与文化精髓。项目为学生提供了宝贵的实践经验，培养了解决实际翻译问题的能力，也为中国传统艺术的国际传播作出了贡献，为学位点培养具有国际视野的翻译人才提供了重要平台。
9	《衣裳中国》译作出版	2024 年	张曦完成《衣裳中国》的翻译工作，作为《中华服饰文化系列》丛书的一部分，于 2025 年初出版。导师在教学中采用书中案例教学，通过深入研究中国传统服饰文化，提升了学生的翻译能力和跨文化理解。通过翻译项目，积累了体现学校学位点特色的语料和案例，推动了学位点人才培养模式的创新，为学生提供了丰富的学术资源和实践机会，译作也为中国传统文化的海外传播做出了积极贡献，促进提升学位点的教学质量和社会影响力。
10	《华夏纺织文明故事》译作出版	2024 年	《华夏纺织文明故事》是《中华服饰文化系列》丛书之一，由沈炜艳完成翻译工作，于 2025 年初出版。该书讲述中国纺织文化的历史与发展，深入展现了中国传统纺织技艺和文化内涵。在翻译过程中，导师结合书中的案例进行教学，帮助学生理解中国纺织文化的独特价值。该项目为学生提供了丰富的语料和实际翻译经验，也推动了学位点人才培养模式的创新，增强了学生的职业素养和实践能力。

2024 年，东华大学翻译专业硕士学位点通过多项专业实践活动取得了显著成果，体现了学位点在跨文化交流、翻译技术及学术研究

等方面的综合优势。在翻译项目方面,导师带领研究生团队完成了《中国画的艺术》《衣裳中国》《华夏纺织文明故事》、《东欧戏剧先锋导演 20 杰-铁幕降临 30 之后》等译作,推动了中国文化的海外传播,并为学生提供了宝贵的翻译实践经验。学位点在第三届全国大学生英语翻译能力竞赛和全国高校外语课程思政案例教学大赛等各类竞赛中也取得了优异成绩,展示了学生的翻译和跨文化交际能力和导师突出的教学能力。通过这些实践活动,学位点提升了教学质量,促进了学生在实际翻译工作中的技能与职业素养的提高,同时推动了学位点人才培养模式的创新与发展。

(七) 培养质量

本学位点在人才培养模式的改革中,突出特色笔译人才的培养,明确专业型、应用型、特色型翻译人才的培养目标。依托东华大学纺织服装学科的特色,本学位点在笔译人才培养过程中增加了富有学校特色的翻译实践课程,旨在提升学生的专业翻译能力。学位点还建设了纺织服装翻译语料库,为学生提供特色翻译资源,并为教师科研提供支持。

学位点通过与东华大学出版社、服装与艺术学院及纺织学院的合作,开展了《中国服饰文化系列丛书》和《日本人文经典译丛》的翻译项目,项目包括《中国服饰简史》《衣裳中国》《华夏纺织文明故事》等五本纺织服装类专著,以及《文学的责任》《泪珠唾珠》《贫困物语》等三本日本著名学者专著。项目以比较文学与跨文化研究中心和日本学研究中心为核心,组织翻译团队,由导师带领学生完成译前、译中

及译后全过程，同时邀请翻译公司校外导师进行指导。在翻译实践过程中，学生不仅提升了翻译能力，还增强了全球化、国际化及本地化等相关问题的研究意识。学位点通过强化核心课程体系的建设和教学改革，进一步提高了学生的翻译理论素养和实践能力，特别是在纺织服装时尚、科技翻译方面的专业素养。课程内容更新与教学方法改革同步进行，着重培养学生的翻译技术策略和典型案例分析能力。

此外，学位点注重培养学生的翻译实践能力，鼓励学生积极参与翻译项目、学术报告撰写、学科竞赛和翻译资格考试等实践活动。每年约有 20 余名研究生参与上海国际电影电视艺术节、上海国际进口博览会、浦江论坛等重要活动的翻译工作，且学生在全国大学生英语能力竞赛及各类翻译资格证书考试中表现优异。在 SDL Trados 翻译技术认证考试中，研究生通过率保持 100%。通过这些实践项目和竞赛，学生的翻译能力、学术素养及国际化视野得到了全面提升，培养了符合国家需求、具有学校特色的优秀翻译人才。

1. 学位论文质量情况

2024 年度，本学位点严格按照全国翻译专业学位教学指导委员会及上海市翻译专业学位教学指导委员会的相关要求与标准，全面落实学位论文质量保障体系。所有学位论文的选题、撰写、评审及答辩环节均严格把控，确保论文质量达到高水平。

在学位论文管理过程中，学位论文开题前进行严格考核，考察学生的学分完成情况、翻译实践量（9 万字）及专业实习的完成情况，确保学生具备充分的研究能力和实践基础，方可进入学位论文的撰写

阶段。开题与答辩之间设置了至少半年的间隔期，期间安排中期检查，以评估论文的进展情况并及时解决写作中遇到的问题，确保论文按计划完成。所有学位论文在提交前都需进行重复率检测，确保原创性与学术规范。合格论文将送校外专家进行双盲评审，并且在通过评审后，方可进入答辩环节。翻译专业学位论文的答辩要求一定数量的行业专家参与，答辩后，学生须根据答辩委员会的意见对论文进行修改和完善，确保论文质量达到标准要求。

2024 年度，本学位点学位论文在上海市和学校的各类盲审和抽检中表现优良。2024 年授予翻译专业硕士学位 47 人，学校抽检论文 6 篇，其中优秀 2 篇、合格 4 篇，答辩最高分为 89 分，最低分为 63 分。通过严格的学位论文管理与质量保障体系，本学位点确保了学位论文质量的持续提升，培养出一批具备扎实学术基础和实践能力的翻译专业人才，进一步推动翻译学科的高水平发展。

2. 学生参加国内外重要赛事情况

学生国内外竞赛获奖项目

序号	赛事名称	学生姓名	组织单位名称	组织单位类型	获奖等级	获奖时间
1	2024 年中华笔译大赛初赛	颜哲昊	2024 中华笔译大赛组委会	其他	二等奖	2024 年 4 月
2	全国大学生英语竞赛	浦泽凡	高等学校外语教学研究会	协会	三等奖	2024 年 5 月
3	2024 年 CATTI 杯全国翻译	颜哲昊	全国翻译专业学位研究生教	政府	三等奖	2024 年 6 月

	大赛初赛		育指导委员会、中国外文局翻译院			
4	2024年CATTI杯全国翻译大赛初赛	徐以乐	全国翻译专业学位研究生教育指导委员会、中国外文局翻译院	政府	三等奖	2024年6月
5	2024年CATTI杯全国翻译大赛复赛	黄如意	全国翻译专业学位研究生教育指导委员会、中国外文局翻译院	政府	一等奖	2024年6月
6	第四届全国高校日语专业“用日语讲好中国故事”微视频大赛	肖莹莹	中国日语教学研究会、中国日语教学研究会上海分会	协会	一等奖	2024年11月
7	2024年中华笔译大赛初赛	颜哲昊	2024中华笔译大赛组委会	其他	二等奖	2024年4月

2024年，本学位点学生在国内外重要赛事中表现优异，取得多项荣誉，充分展示了翻译硕士学生的专业能力和实践水平。学生参与的赛事涵盖笔译、口译、微视频制作等多个领域，在全国性高水平比赛中表现突出。在翻译类赛事中，学生在2024年中华笔译大赛和CATTI杯全国翻译大赛中分别荣获二等奖和三等奖，展现了扎实的翻译功底和语言能力。在语言实践与文化传播方面，学生在第四届全国高校日语专业“用日语讲好中国故事”微视频大赛中荣获一等奖，以出色的跨文化表达能力受到好评。此外，学生还积极参与全国大学生英语竞

赛等综合性赛事，展现了全面的语言应用能力和良好的学术素养。学生在赛事中的优异表现提升了学位点的社会声誉，进一步推动了实践教学教学的深入发展。

（八）就业发展

硕士毕业生签约单位类型分布

单位类别	党政机关	高等教育单位	中初等教育单位	科研设计单位	医疗卫生单位	其他事业单位	国有企业	民营企业	三资企业	部队	自主创业	升学	其他
全日制硕士		2	9			1	3	17	9				5
非全日制硕士													

2024 年翻译硕士毕业生共有 17 名毕业生选择进入民营企业，占比最高，显示出民营企业对翻译和跨文化传播人才的需求较大。有 9 名毕业生选择进入三资企业，体现了三资企业在外语和国际交流等方面的需求，保持着对翻译人才的稳定吸纳。有 9 名毕业生进入中初等教育单位，2 名进入高等教育单位，表明学术界尤其是中小学对语言人才的需求较强，尤其是在跨文化交流和翻译教学领域。1 名毕业生进入科研设计单位，说明科研领域对翻译和语言服务的需求较小，但仍有一定的吸纳空间。2024 年毕业生就业领域相对分散，但整体以民营三资企业和中初等教育单位为主要就业去向，反映出翻译硕士毕业生在市场化 and 国际化背景下的广泛适应性。高等教育单位和科研设

计单位的就业人数较少，分别为 2 名和 1 名，表明毕业生在学术领域的就业竞争优势较小。总体来看，2024 年翻译硕士毕业生的就业情况呈现出企业导向的趋势，尤其是民营企业的吸纳人数显著高于其他领域。此外，学术界和公共领域（如党政机关、科研设计单位）对翻译专业人才的需求相对较少。

（九）标准制定：无

四、研究生教育支撑条件

（一）科学研究

本学位点本年度完成的主要科研项目以及在研项目情况。

纵向、横向到校科研经费数

年度	数量（万元）	
	纵向科研经费	横向科研经费
2024	20.5	21.5

本学位点 2024 年度在科研领域取得了显著进展，完成了一系列科研项目，并有多个项目正在研究中。纵向和横向科研经费分别为 20.5 万元和 21.5 万元，体现了学位点在科研资源的充分争取与有效利用方面的成效。学位点在研的主要科研项目包括：《山海经》在日本的流布和影响研究（国家重点文化工程“全球汉籍合璧工程”子项目）、清末中英外交照会翻译研究（1861-1911）（教育部人文社科青年基金项目）、清末中国驻英公使馆外交话语英译研究（1877-1911 年）（上海市白玉兰人才计划浦江项目），项目加深了对清末中英外交及翻译

实践的学术研究，也为翻译硕士的学术培养提供了丰富的研究素材和实践平台。正在进行的项目为学位点后续科研与教学创新提供了坚实基础。

(二) 支撑平台

科研平台对本学位点人才培养支撑作用情况

序号	平台名称	平台级别	对人才培养支撑作用（限 100 字内）
1	东华大学“一带一路”研究中心	市级	该平台致力于“一带一路”沿线国家翻译研究，整合国内外资源，支持翻译硕士研究生在跨文化翻译和文化传播方面的实践能力的提升。专注“一带一路”沿线国家的翻译与文化交流，服务政府及企业，推动跨文化传播。
2	莎士比亚研究所	校级	聚焦莎士比亚文学及戏剧的翻译与研究，为翻译硕士提供莎士比亚文学及戏剧翻译领域的学术研究机会，整合国内外资源，开展跨文化学术活动，培养具有文化视野的翻译人才，推动英语文学和戏剧的学术传播。
3	语言科学与工程研究中心	院级	该平台为学位点提供翻译语言学、语料库研究、认知语言学等方面的语言学及翻译相关研究支持，开展跨学科研究，为翻译理论与实践提供学术支撑，培养具有跨学科视野的翻译人才。
4	日本研究中心	院级	该平台依托日语语言与文化研究，结合区域国别研究，开展翻译学研究，提升翻译实践能力与国际交流能力，培养翻译硕士在日本语种及文化背景下的翻译能力，推动学生的国际化视野及跨文化翻译技能。
5	比较文	院级	专注于中外文学翻译及跨文化研究，提升翻译硕

	学与跨文化研究中心		士在比较文学和跨文化背景下的学术能力和翻译实务技能，培养能够进行跨语种对比研究的翻译专业人才。
6	国际传播研究中心	院级	该平台聚焦跨文化交流与传播，通过跨学科合作开展国际新闻、跨文化传播等研究，提升学生国际传播理解与实践能力，提供学术和实践支持，培养具备国际视野和翻译能力的跨文化传播人才，推动中国文化走向世界。

（三）奖助体系

2024 年奖助学金情况

序号	项目名称	资助类型	总金额（万元）	资助学生数
1	学业奖学金	奖学金	59	84
2	优秀研究生奖学金	奖学金	0.8	4
3	三井住友银行（中国）有限公司奖学金	奖学金	1	2
4	国家助学金	助学金	51.6	129

2024 年，本学位点注重提升奖助水平，扩展资助覆盖面，确保更多优秀的研究生能够获得必要的经济支持和精神激励。通过建立健全的奖助学金制度，推动研究生教育的全面发展，提升学位点学术氛围和学生的综合素质。本学位点奖助体系涵盖学业奖学金、优秀研究生奖学金、企业奖学金、国家助学金等多个项目，并通过完善奖助学金评审机制，确保奖助政策的公开、公正、公平。学位点每年根据研究生的学业成绩、科研能力、综合素质以及家庭经济情况，合理分配奖学金和助学金，鼓励学生刻苦钻研、努力进取。

1. 奖助学金项目设置

2024 年度学位点继续实施多元化奖助学金项目，确保广泛覆盖到各类优秀研究生。学业奖学金：学业奖学金项目共资助 84 名研究生，资助金额总计 59 万元。该项目主要依据研究生的学术表现、课程成绩以及学术研究成果进行评定。优秀研究生奖学金：共资助 4 名优秀研究生，资助金额总计 0.8 万元。此项奖学金主要奖励在学术研究、学科竞赛、社会活动等方面表现突出的研究生。三井住友银行（中国）有限公司奖学金：该奖学金为企业奖学金，共资助 2 名研究生，资助金额 1 万元。此项奖学金旨在鼓励学生在外语专业、跨文化交流等领域的发展。国家助学金：国家助学金共资助 129 名研究生，资助金额为 51.6 万元。该项目专门用于资助家庭经济困难的研究生，减轻其经济压力，专心致志完成学业和科研任务。

2. 奖助学金制度建设

本学位点严格遵循公平、公正、公开的原则，建立完善的奖学金评审制度，确保奖助学金的发放科学合理。为提升奖助学金管理和评定的透明度，学位点设立专门的奖助学金评定委员会，制定《外语学院研究生奖学金评审办法》和相关实施细则，对各类奖学金的评定标准、申请程序、审批流程进行规范化管理。每年学位点会根据学校的奖助政策进行细化和优化，加强奖学金发放的过程监督，确保奖助资金的合理使用。同时，学位点注重奖助学金信息的公开，及时公布评审结果，增强奖助学金制度的透明度和公信力。

3. 奖助水平与覆盖面

2024年本学位点的奖助学金项目资助面广泛，覆盖了全体研究生中的优秀学生和经济困难学生。通过覆盖全体研究生的奖助体系，学位点鼓励学生追求卓越、不断进步，同时为家庭经济困难的学生提供及时帮助。奖助体系不仅注重经济支持，还通过精神激励促进学生全面发展，学位点通过设立专门的优秀研究生奖学金、企业奖学金等项目，鼓励研究生在科研创新、学术交流、社会实践等多个方面积极进展。学位点注重扶持困难学生，确保每一位符合条件的经济困难学生都能获得必要的助学金资助，减轻其学业负担，保障其能够专心学术研究。学位点持续优化奖助学金制度，探索与企业、社会组织合作，增加奖学金来源，推动奖助资源多元化。通过校企合作和社会捐赠等途径，学位点进一步拓宽奖学金的资助来源，为更多研究生提供支持。同时，学位点不断强化奖学金评审的公正性与透明度，定期对奖助学金政策进行完善和优化，以适应不断变化的教育需求和学生需求。

五、学位点社会服务贡献情况

本学位点紧密结合国家战略需求，积极推动科研成果转化，服务国家和地区经济发展，促进社会主义文化的繁荣与发展。通过学术交流与区域合作，学院打通了高校智库服务社会的渠道。与上海市外文学会等单位合作举办的“数智时代国际传播的创新路径国际研讨会”，聚焦人文交流与中国文化的海外传播，作为上海社会科学联合会第十八届学术活动月的活动，提升了学院在国际文化交流和业内的专业影响力。莎士比亚研究所与浙江嘉兴朱生豪纪念馆联合开展的文化活动，为中华文化的传播和国际化展示提供了平台。

学位点积极推动教师与学生参与社会服务，范秀华导师带队的国际中文志愿者团队赴非洲，推广中国语言文化与纺织服饰培训，进一步促进中非文化和教育交流。通过组织师生为上海国际电影节、中国国际进口博览会等大型活动提供语言志愿服务，学院在助力上海国际化进程中取得了良好社会反响。此外，学位点加强了与大中小学的思政课程一体化建设，开发了《我在东华看世界》《未来外交官》等课程，培养学生的全球视野与家国情怀。暑期“多语丝路”宣讲团赴新疆昌吉木垒县开展文化援疆外语思政大课，充分融合专业知识与思政教育，获得了广泛的媒体关注与好评。通过这些多维度的实践活动，学位点在促进文化繁荣、推动经济社会发展和强化国家文化软实力方面发挥了重要作用。

六、改进措施

本学位点下一步发展目标和改进措施如下：

1. 学术交流质量有待进一步提高，仍需加大投入力度，积极创造条件，鼓励更多研究生参与国内外学术交流和翻译实践，特别是高层次、高水平、高质量的国际会议和口笔译活动。

2. 生源质量仍需继续稳步提升，985、双一流高校的生源率有待进一步提高，推免生的录取数量需要稳步提升，做好内涵发展的同时进一步加大招生宣传力度、提高本学位点的知名度和影响力。

3. 师资队伍的专业化水平、职业化素养需要进一步提升。一方面请进来，积极聘请国内外的知名学者、行业专家、企业导师担任兼职导师，举办高水平学术会议和讲座；另一方面走出去，进一步提升

校内教师尤其是年轻教师的专业素养，为培养国家急需的翻译人才储备力量，努力打造一支理论水平高、实践能力强的高水平的翻译专业师资队伍。

4. 进一步加大与学校纺织、服装、时尚创意、材料等优势学科的合作，不断优化培养方案，建设具有东华特色的 MTI 课程体系，着力培养具有特色专业背景的行业翻译人才。

5. 充分发挥现有实习实践基地的作用，构建合作育人新机制。积极与中国纺织工业联合会等行业部门合作，共建高水平实习实践基地，为建设纺织强国、国家“走出去”战略提供专业翻译人才支持。并继续拓展高层次、高质量的实习实践基地。

6. 提升翻译教育国际化办学水平。进一步拓宽学生的国际视野，加大与国外高校合作办学的力度，优化教学资源，提升人才培养质量，加强对外文化交流，为培养高端翻译人才而努力，为翻译学科更好地服务于国家的战略发展添砖加瓦。